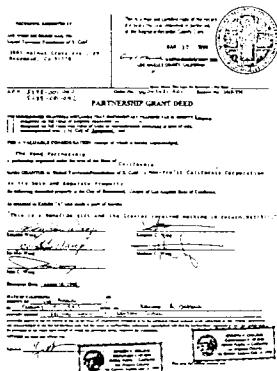




南加州台灣會館會訊

Southern California Taiwan Center Newsletter

一九九九年 四月 第十期



Partnership Grant Deed 過戶完成文件



主流媒體報導本會活動

本期目錄

會館大事	1
會務報告	2
會務報告	3
會員動態	4
文化台灣	5
專題簡介	6
ABT Corner	7
活動看版	8

召開會員大會 修改章程改選董事會

各位敬愛的會員您好：

台灣會館成立快一年了，非常感謝您的慷慨捐獻與熱忱支持，使本會繼續成長。

王桂榮先生所捐贈的台灣會館業於一九九九年三月十七日正式辦理產權登記（如附影本），我們謹此表示由衷地感謝王桂榮先生家族無私的奉獻。

為了因應未來會務發展之需要，茲經第十一次董事會決議定於一九九九年六月十三日（星期日）下午六時在華僑文教第二服務中心舉行會員大會，以便向各位報告一年來工作的成果，以及修改章程與改選明年度董事會。

屆時敬請撥冗出席會員大會外，如對本會組織章程及各項活動有任何寶貴意見，請用書面寄交本會，如有志願擔任董事會董事或會館理事者，請逕向本會索取候選董事會董事或會館理事資料報名表，以上兩項請於五月十二日以前辦妥手續。

敬祝萬事如意

董事長 吳澧培 請辭慰留中

副董事長

廖聰明 代行

基金會動態

- ◆ 為協助會館成立電腦教室，僑務委員會洪冬桂副委員長允諾贈送的六台電腦，已於4月5日贈與台灣會館。
- ◆ 4月14日第十次董事會中決議如下：

 1. 增加辦公室工作人員至3人。
 2. 為推動2000年台美人口普查的工作，由台美公民協會協調主導，撥出一間會館辦公室來執行此計劃。
 3. 會館會計年度應和會長任期一致，如此可一併交接。會計年度與會長任期為1月1日至12月31日。
 4. 由廖聰明、張天駿、陳正吉、顏樹洋、陳立宗、呂庚寅、賴英慧、黃三榮、張正宗、林榮松組成基金會組織章程修改委員會。
 5. 成立會員大會籌備委員會，由廖聰明副董事長擔任召集人。

會館動態

1. 整理會館財務有板有眼的CHARLENE 另有高就，謝謝她10個月來的辛苦。產權移交後，會館硬體及軟體將進一步充實。
2. 會館已聘請商麗鶯擔任會館總幹事，商女士東海中文系畢業，依利諾州東北大學數學碩士，曾任電腦程式設計分析師，是南加州名指揮家及教會工作者。她將負起會館辦公室的重任，另外有BYRAN及CINDY新職員來協助業務。
3. 會館在5月有兩場展覽會，為保障會館及參與者的安全，會館已架設警鈴保全系統。為迎接六月的會員大會，會館外表將粉刷一新。

•台灣會館服務鄉親的時間是一禮拜七日，早時十點半到下晡六點。

台灣會館要拾回信心，重整士氣

會長：林榮松

台灣會館的產權完成移交，惡夢已過。但不可否認的，對會館的運作已造成傷害。前些日子真的很難過，碰到會員或同鄉就有人問：「產權問題什麼時候會解決？好好的一件事怎麼會變成這樣？我捐錢不是要看董事分派相鬥。台灣人不團結，讓親者恨，仇者快。」讓我無言以對。現在討論誰是誰非，已沒意義。只希望大家由此得到教訓，處理公家的事要謹慎且無私心，考慮周全才能避免紛爭，尤其不能對人不對事，否則大家力量抵銷，會館永無發展的一天。

目前最重要的是士氣的提高，將不愉快的傷痕讓它自行撫平，大家重拾一年前，合力呼喚南加州台灣鄉親需要一個「公曆」的熱情，再見「化不可能為可能」的

勇氣與毅力，重新鬥陣來建設台灣會館。

前幾期的會訊，我都提到會館的活動會繼續向前推動，不會因產權問題而怠慢鬆懈。三月底開始推出認識台灣及認識南加州系列，反應都不錯。四月九日，十日「紀念台灣關係法二十週年的系列活動」，是台灣會館成立以來的大膽嘗試，前後參與者有五百人之多，且獲得主流媒體 L.A.Times 的大篇幅報導。我們在此會訊內會有詳盡說明，相信各位會員及鄉親都會高興聽到會館正面的消息。

我在此呼籲：台灣會館是百年事業，大家不可因小小挫折而灰心，唯有熱心參與，會館才能茁壯發展。

台灣關係法系列活動

台灣會館發表「維護台灣和平及安全」聲明書

1999 年 4 月 10 日是台灣關係法 20 週年紀念日。20 年前，美國與台灣政府當局(中華民國)斷絕外交關係，並廢除中美共同防禦協定，台灣人民惶恐、憤怒、指責美國政府的無情。

20 年後的今天，在沒有正式外交關係下，台灣人民與美國人民的友誼仍然存在，交往仍然密切。當年所訂定的台灣關係法發揮了它應有的功能，亞太地區及台灣海峽兩岸維持穩定的局面。我們不得不為當年有助於此法制定的台灣與美國人士的遠見來喝采與致敬。

身為台裔美國人，我們熱愛美國，我們也關心台灣及世界各地的和平與安定。我們願藉這個有意義的日子，強調台灣關係法的一些精神，來與世界上愛好民主、自由、人權的人民共勉之。

1.以和平方式解決問題及爭端—台灣海峽兩岸的問題必須以和平的方式來解決，太平洋地區的和平及安定是符合美國及中、台三邊人民的利益，因此美國必須以提供足夠的防禦武器給台灣來維持兩岸軍事的平衡。任何欲用武力來解決爭端都是野蠻的行為，不能為文明社會所接受。

2.台灣居民的基本人權應被尊重及保護—台灣人民應有自由、平等及免於恐懼的基本人權。任何威脅到這些基本人權的舉動都應受到強烈的譴責與制裁。依美國崇尚自由、民主與平等的立國精神，美國行政當局應繼續支持台灣人民來決定自己的前途。

3.台灣二千二百萬的人民在國際社會上應有其地位—台灣實質上是一個獨立的國家，有自己的人民，土地及主權，在國際社會中應有一席之地。秉持民主程序及公平原則，由台灣人民選出的台灣政府才為代表台灣的合法性，適用於台灣關係法的範圍。



4 月 9 日下午 4:00~4:30 施放和平氣球

在會長發表聲明書後，彭教授、數位董事及工作人員施放和平氣球，祈求上天保祐台灣及世界的安全。



4 月 9 日下午 4:30~5:30 記者招待會

平面媒體，包括 L.A. Times 及電視媒體齊聚一堂，彭教授除了接受公開問答外，還接受數家電視台專訪。

4月9日晚上 7:00~11:00 燭光守夜及國是論壇

愛好和平，關心台灣是不分膚色，種族及族群。那天在會館大門內為台灣和平守夜的，除了經常見面的同鄉外，引人注目的是曹愛芬、和她結婚十六年的夫婿 Byran 及二位可愛的孩子。另外還有新住民的張志群夫婦，當他回中國探親，才覺醒有恩於他的事是台灣，而不是中國。



4月10日下午 2:00~5:00 紀念台灣關係法 20 週年演講會

台灣會館鑑於海外同鄉都很關心故鄉台灣的安危，但對維繫台灣及亞太地區和平很重要的一個文件—台灣關係法，卻了解有限。因此在此法 20 週年紀念日當天，特別邀請 20 年前，美國與中華民國斷交後，在國會遊說及作證，為台灣人民爭取保障的彭明敏教授及王再興牧師來作見證演講會，達到整個系列活動的高潮。

五百人齊聚於台福教堂內，會長先致歡迎詞，然後王忠信牧師介紹王再興牧師的背景及台灣長老教會多年來關心國事挺身而出的勇氣及良知。王再興因 10 天前做開心手術，不克參加，由石秀文女士代讀他的見證演講稿。黃美星女士由北加州專程來洛杉磯向二位致敬，在中場時，唱了三首歌「勇敢的台灣人」，「母親的名叫台灣」及「抱著咱的夢」。最後由前台大政治系主任彭明敏教授主講由「由國際法來看台灣關係法」。整個演講會的流程順利而嚴肅，所聽到的話及所聽到的歌都是由內心至誠的表現，緊緊扣住大家的心弦，數度真情的流露引起聽眾的共鳴，紛紛拭淚。

王牧師的講稿中提到他當年向國會議員所強調的要點：1) 中華民國不等於台灣人民 2) 台灣不是中國的一部分 3) 美國不應置台灣 1 千 7 百萬人民於不顧 4) 台灣有權決定自己的前途 5) 二次大戰後，美國支持很多新國家的建立，也應支持台灣人民的自決與獨立 6) 台灣不可失去宗教自由。

彭教授提出他對台灣關係法精闢的分析與見解。

- 1) 台灣關係法最重要的精神就是以和平方式解決兩岸的問題，包括不可用武力，禁運，經濟抵制等等，否則表示嚴重關切 (Grave concern)。
- 2) 1996 年台灣總統大選，中國對台灣近海發射飛彈。美國派出二艘航空母艦，這種「以武對武」的關切，是否會成為以後遵循的「先例」，有待觀察。

4月10日下午 6 點半—與彭明敏教授聚餐

演講會後，約有 60 人與彭教授在福星川菜館聚餐，包括一些董事及彭教授的支持者，有人專程由北加州及 Seattle 來與他見面，場面溫暖富人情味。彭教授向最高齡的董事賴高安賜請安，她為台灣會館出錢出力更勝於「少年人」。



- 3) 美國期待(Expect)中美正式建交是基於台灣前途以和平解決，但沒提到若不是和平解決，是否中美就要斷交？
- 4) 重申維護及促進台灣人民的人權。人權的範圍不只是言論，集會結社等自由，還應包括一國人民有權選擇在那一個政治下生活，即自決的權利。
- 5) 台灣關係法不是台灣的護身符，最多只能讓中國不敢冒然對台用武。台灣的安全要靠自己，不能依賴外國，如果一個社會無保護自己的決心，就沒有存在的權利。

當時台灣是戒嚴時期，說出政府當局不喜歡聽的話是會有嚴重後果。海外也尚未有似 FAPA 的組織。台灣關係法出爐後，國民黨政權很不滿意，有參與的人士列入不歡迎的名單內。王再興牧師回台後受到警總，調查局特務處的騷擾，害得他把一些有關資料都燒掉。

台灣會館為感謝兩位在那種惡劣環境下，仍敢挺身而出，為台灣謀福祉的勇氣，特別定作了水晶紀念品，上刻“台灣人之光”。有兩層的意義，一是他們是台灣人的光榮，二是他們的先知先覺，有如一蕊明光，引導台灣人民應走的方向。



TACL青年暑期政務實習

由台美公民協會(Taiwanese American Citizens League, 簡稱 TACL)舉辦的青年暑期政務實習活動(Political Internship Program)，即日起開始接受申請甄選。今年的暑期政務實習，將於六月十九日正式舉行，為期六週。台美公民協會預計將選出六位以上的台美青年，安排他們到各議會代表或公職人員辦公室實習。

這項暑期政務實習活動，是台美公民協會為培育台美人第二代領導人才，提昇台美人在社會地位，使台美人第二代積極關心並參與美國主流政治所主辦的計劃。這項計劃已培植了許多優秀的台美人第二代，目前積極參與台美人事務，亞裔政策，或就讀於法律，公共政策，及商業管理學院。

此次的實習計劃由大洛杉磯的三個台美公民協會聯合主辦(洛杉磯分會、東南區分會及南灣分會)。有興趣申請暑期政務實習的台美青年必須具有(1)美國國籍或合法居民身份；(2)目前就讀於大學或具有高中應屆畢業生的資格。申請日期於四月三十日結束，有興趣參加甄選的台美青年必須向主辦單位索取申請文件。申請文件內容包括：報名表、成績單、兩封介紹信及參加甄選的短文(限二頁)。有關暑期政務實習活動申請文件索取，請參考電子網路網址：www.tacl.org，或來信：TACL Political Internship Program, P.O.Box 3913, Cerritos, CA 90703-3913，台灣會館亦有申請書可供索取。

鄭博士遠足隊認識南加州開張第一炮

三月二十日早上雖然陰雨綿綿，過中午竟然晴空萬里，南加州台灣會館舉辦的鄭博士遠足隊吸引了四十多位同鄉，前往亞凱迪亞的洛杉磯植物園，由藥學博士鄭炳全領隊講解，一隊人馬浩浩蕩蕩進入佔地一百二十七英畝的植物園。經過雨水洗禮過的樹木，花草益顯翠綠嬌媚。

植物園位於 Mountain Wilson 山麓，裡面有各種不同林區，依林種分有紅木園林，熱帶森林，蘇鐵，棕櫚，橡樹，檜木等，依地區分有南美植物、非洲植物，

澳洲植物等。更有奇異草的溫室，展覽廳，圖書館等。當天的展覽廳有插花展覽，花材，花器，花藝皆出奇鬥巧，令人嘆為觀止。

鄭炳全博士引領大家沿著步行道一路講解，一路上，會長林榮松發揮最高服務精神，不時為大家拍照留念，到了瀑布處更為同來的夫婦留下儼影。會館活動組組長黃健三，準備了高品質的慢鍋，煮咖啡器，等獎品，給大家摸彩，大家在自我介紹互相結緣後，依依分手，互道再見。

南加州台灣人聯合基金會推出殘障關懷系列

南加州台灣人聯合基金會(TUF)於四月二日至四日於僑二中心舉行「殘障關懷系列」之一「黃美廉博士畫展」，黃美廉博士，是一位腦性麻痺的患者，但在父母及老師的關愛和鼓勵下，逐漸展露繪畫天份，終能來美進入加州長堤州立大學藝術系，她不僅獲得藝術學士、碩士學位，更進而獲得 MFA

美術專科博士。

此次她展出的作品分為兩部份：第一是以「心靈的顏色」為主題，富有詩意及哲學意味的花束與風景創作，作品呈現明亮的顏色。第二是以「宇宙之力與美」為主題，展出對大自然壯觀的禮讚與昇華。

美國台灣人獅子會舉辦台語演講比賽

美國台灣人獅子會於 4 月 11 日假僑二中心舉辦台語演講比賽，此次比賽由台美商會贊助協辦，今年特別增加客語組。

由參賽者演講內容可以發現，推行台灣語，父母的責任很重大。如幼兒與兒童組第一名的簡氏姐妹，當他們的父母被問及如何教孩子講純正台語時表示，他們每週末打電話回台灣並讓孩子們與阿公阿嬤交談。

整場比賽氣氛相當熱絡，參賽者興趣盎然。獅子會會長陳添壽重申該會推行台灣語文意義重要，是為保存台灣文化與促進與上一代溝通之途徑。優勝者獲頒一百元至五百元不等的獎金，節目到下午五點圓滿結束。



Getty Museum 之旅，參加者踴躍，為向隅者致歉，會館擇期再辦此項活動。

人類學鄭金德博士主講「認識台灣系列」之「認識原住民」摘要

三月二十七日晚，會館舉辦「認識台灣系列」第一場：認識原住民，由人類學鄭金德博士主講。五十多位鄉親共同探討台灣四大族群之一的原住民來源、文化、社會背景等等問題，其中更有同鄉親道出他們平埔族祖先的總總，大家收獲良多。本篇除綜合的演講內容外，也簡介各族特有的風俗習慣，盼能增進族群間的瞭解，好歹「我們都是一家人」。

台灣原住民歸納為：阿美、泰雅、排灣、布農、卑南、魯凱、賽夏、雅美、曹和漸漸消失被同化的平埔族。前九族人口大約 38 萬，佔台灣總人口的 1.7%。從體質人類學的觀點來看是屬於典型的馬來人種。語言是南島語系。（即菲律賓、印尼、馬來西亞等地）文化方面：原住民的紋身、缺齒、拔毛、口琴、織貝、卉服、貫頭衣、腰機紡織、父子聯名、親族外婚、老人政治、年齡分級、出草獵首、鳥占、靈魂崇拜、室內葬等等都是印度尼西亞古文化的特質。

鄭博士特別介紹古早原住民出草的文化。「出草」即是獵取敵方的人頭。原住民警覺性特別強。認為出草代表成年男子的勇敢，敏捷，敢殺敵人，為宗族報復。未曾出草的人是娶不到太太的。部落裡若有流行病，巫師須以人頭來祭靈，以消災除病，因此為了維持宗族的生存，「出草」成了族人的義務與榮耀。出草時三，四人一組，少壯為主但也有四，五十歲的。其中任務分配有哨兵警戒，去挑釁製造問題者，射擊，斬首者。在出草前要先祭靈，宣誓效忠宗族，配戴護身符。若出草途中，聽見鳥亂叫（即鳥占）陰天或下雨，則認為不吉利，收兵，下次重來。出草的準備工作非常重要。先堪察地形，人物，設陷阱，還要插削尖的竹子以防敵人的追擊，然後突擊，放火燒，誘敵等等方法。反正最終目的就是斬首。任務成功，則唱歌回部落，放鞭炮，得到英雄式的歡迎。人首放在獵首者家前，隨即展開祭靈儀式，唱歌跳舞，展示此地很好，希望首級的祖先親朋都能來此相聚（即被獵首的多多益善），然後燒熱水，去頭肉皮，骷髏放入酋長家前的架子上，出草若遇危險不能脫身時則跳崖自殺，同伴遇害，自己埋，絕不落入敵人手中；任務失敗，護身符不管用，放水流，也不敢直接入村莊內，躲躲藏藏，等鄉人來叫才敢回家，脫衣，洗澡請巫師唸符咒以消霉氣。

整個出草過程，若有告密者被發現，則要殺豬謝罪。酋長負責賠出草時死亡或受傷者的損失。

台灣原住民各族的特色：

泰雅族驚天地泣鬼神的抗日事蹟---霧社事件即是泰雅族在台灣近代史上不可磨滅的義舉。日本據台後對原住民威壓，百般凌虐，致使族人不得不起義反抗，領頭的是泰雅族古襲頭目莫那魯道，在 1930 年 10 月 27 日霧社公學校定例舉行的運動會上襲擊

在場觀禮的日本官員和住民，而後日本調動大批軍警，圍攻霧社，抗暴的原住民且戰且退至馬赫坡大岩窟天險，日軍無法攻入即以飛機噴灑毒瓦斯，此種違背國際公法不人道的戰爭利器會使皮膚起水泡而逐漸腐爛奪命的毒瓦斯令莫那魯道知道大勢已去，於是將族人交給長子管理，帶領 21 名家人入間小屋先槍殺妻子和二位孫子以免落入日人手裡，然後焚燒小屋，自己走入森林中舉槍壯烈自殺。（詳文與圖片請見“島國顯影”）

泰雅族人為原住民中人口最多，分布最廣的一族，男女皆有「刺青」的習俗，男士在前額和下巴有粗縱線刺青。女士則在面頰上從耳部至嘴唇，因此又稱「王字蕃」或「黥蕃」最珍貴的財產是「珠裙」即以羽毛織成無袖及膝的上衣，上面縫有以貝殼磨成的管玉，非常地精緻。除在特殊儀式中使用外，還用於結婚時的下聘或買賣賠償時抵付使用。家人過逝後一般都埋在自己所睡的床的下方，其他家人搬離此處，另覓新的家園。認為人死後的靈魂具有魔力會附著在和屍體接觸的人身上。

賽夏族賽夏族是原住民中的少數民族，男子在前額和下顎都有粗縱線的刺青，女子則只有在前額刺青。男女皆在十歲左右穿耳洞，戴耳飾；成年後男女都要拔掉第二門牙而且將眉毛拔成新月的弓形，女子則以細線拔除臉毛（即古代阿媽的挽面）。著名的矮靈祭，兩年一小祭，五年一大祭。祭祀的禱詞非常感人，常令聽者落淚，大意是賽夏族人感激當地黑矮人的協助得以生存，而後卻趕盡殺絕，內心愧疚異常，願黑矮人靈魂安息，不要降災禍給賽夏族人。

布農族布農的祭典名目多，其中以秋收時的小米祭最隆重，以歌舞助興，以禱詞來感謝。所唱的歌是九族中最棒的，和音最佳，曾在 1953 年被聯合國文教基金會列為世界上音樂的奇蹟，被視為天籟！

曹族小時候在教科書上所學的「吳鳳的故事」即是此族之事。曹族人並無刺青的習俗，但穿耳洞、戴耳飾、拔牙的習慣皆有，上顎的門齒只留最前面兩顆，側門齒和犬齒左右各拔出一顆，也有挽面的習俗。

阿美族母系社會，採入贅的婚姻制度，男子若看中某女子，贈予檳榔，如果她答應對方的追求則回送煙草。阿美族豐年祭，服飾鮮艷。族中明確的分齡階級，老人政治，部落中的要事都是經由長老的協議來決定，頭目只是象徵性的對外代表該部落。阿美族的女性很會做土器，以粘土製成各種的容器。

文化台灣

排灣族「蛇的傳人」，在頭目家前的百步蛇圖騰代表族人對自然的敬重與信仰，是神聖不可侵犯的。有獵人頭的習俗，頭顱都存放在頭目家附近的石板架上，族人過世，埋在先前住過的房子底下，在地板的石板下挖一個一公尺見方，兩公尺深的深穴，四週鋪有石板，全以蹲踞的姿勢埋在裏面。

卑南族：家喻戶曉的「紅葉少棒」出自於卑南族，卑南族的勢力一度強大至管理人口為其十倍的阿美族達四百年之久。有很強的母系社會制度，採入贅的婚姻

方式。

魯凱族：「太陽之子」崇尚太陽，族內多大型木雕柱，為男女性器官有特殊的雕刻。此族有自己的姓氏，但可由卜卦凶吉而變更，因此難由姓氏來推溯其祖先。

雅美族：即達吾族。居住於蘭嶼，為避颱風，住居是半穴居住。半農，半漁，三到六月間乘獨木舟捕飛魚。著名的丁字褲，勇士舞，女性的甩髮舞獨具風格。沒有頭目階級意識，也沒有獵人頭的習俗，生活文化和菲律賓的巴丹島人相似。

近期活動預告

5月1日台灣民俗舞蹈班正式開班

台灣會館將陸續成立自己的民俗表演團體，首先成立的是台灣民俗舞蹈班。訓練完成後可在自己的大會上，或主流社會的集會中演出。時間是每星期三下午五時到六時半，週六上午十時到十一時半，由台灣同鄉聯誼會前會長朱海義的夫人魏純潔及楊明瑾小姐指導，歡迎參加，經驗不拘。在計劃中的有合唱團及布袋戲團。

5月8日台灣人聯合基金會舉辦台灣名家演奏系列

慶祝母親節，用心唱出台灣婦女情，期盼您全家大小，共同攜手聆聽台灣的視障婦女，心靈的歌聲與生活的分享！由平安三重唱女歌手：吳月雲（團長）、朱萬花、吳蓮女、郭淑儀（伴奏）。

時間：1999年5月8日（星期六）晚上7：30

地點：NEW LIFE COMMUNITY CHURCH
18800 NORWALK BLVD., ARTESIA, CA 90701

電話：(562) 924-4466

5月8日、9日南加州第一次台灣文物展

為了促進台、美兩國民間文化的交流，也思念咱共同母親—台灣，美國台灣文化協會特別選在母親節的週末，特請南加州台灣會館協辦並提供場地，舉行第一次「台灣文物展」，目前收到近百件有咱台灣味的文物可以展出。請各位台灣會館的會員同鄉，一定要帶美國出生的子孫來參觀，從民俗文物中去了解咱的母國台灣，這是慶祝母親節最有意義的活動。順便也請您的外國朋友同事、厝邊隔壁鬥陣來參觀，做一次成功的國民外交。台灣文物展的日期是5月8日（拜六）以及9日（禮拜）兩日，時間是上午十點到下午五點。

5月16日台美軟網公開賽

台美軟網協會第二次公開賽將於五月十六日（星期日）上午九點開始，在 Arcadia 市 Santa Anita 縣立公園網球場（高爾夫球場旁）舉行，參賽者皆有紀念品及中餐款待。該協會每週日上午九點半在上述球場練球。無球拍者，大會備有球具，歡迎前往參加。歡迎參賽，請向劉明憲會長報名，以便準備飲料，午餐及獎品，參加免費，也歡迎商家捐贈獎品。會長電話：(626) 286-3307(O), 779-7058(H), 285-4087(Fax)

5月16日~5月23日第一次台灣民選總統文物展

台灣總統大選已是目前媒體上的好話題，台灣會館為重溫舊夢，在總統就職大典紀念日時，特邀請1996年三組總統候選人（李連，彭謝，林郁）的海外後援會，來展示當時的文宣及理念，隨後將舉辦一場有關的座談會。

展出的項目包括一些當年競選的資料及一些值得收藏的紀念品，如募款金幣，銀幣等。歡迎台灣鄉親參觀及參與活動。

5月22日臺南市基督教女青年會鳳鳴合唱團演唱會

來自台灣府城的鳳鳴合唱團成立於1985年，主要由家庭主婦組成，第一任指揮是本會董事蔡崑山夫婦的女兒。此團一向熱心公益，對社區慈善工作不遺餘力。今年5月22日將專程來洛城舉辦演唱會，由本會主辦，時間是下午7點到9點於僑二中心舉行。

5月22日漢文英譯座談會

台灣的漢文翻譯是“一國多制”，令很多去台灣考察或旅遊的外國人“霧煞煞”，有看沒有懂。台灣目前也為了這個話題爭得面紅耳赤。如果你想知道什麼叫做“注音二式”，“漢語拼音”，“通用拼音”等，或願意發表您的看法，請來參加此次座談會。

座談會將由南加州大學語言學教師何素美碩士主持，邀請到看法不同的 ARCADIA 中文學校校長張馬環宇（敏妹），希望中文學校校長邱嶺女士及其他專家來發表高見，時間是下午2點，請不要錯過機會。

5月29日鄭博士遠足隊---逛邱家百草園

「鄭博士遠足隊」預定五月二十九日參觀邱氏百草園。同鄉邱勝宗夫婦近年辛勤栽培近百種東西方藥草及蔬果，而且充分利用於餐桌上，實在值得學習。鄭博士將編印藥草目錄，與同鄉研討民間的療法及料理法，有興趣者請先電話邱氏以便安排課程，每班以二十人為限（因住宅區停車及百草園面積不大）。29日（星期六）下午三點及五點各一班。

地址：2761 Pepperdale Drive

Rowland Heights, CA 91748

電話：909-598-0988

ABT CORNER

APRIL 1999

Article submitted by Charmy Chiu



TACL Summercamp 1998

Picture this...

Its 1994, the summer before I entered high school and my parents were shipping me off to some camp called TACL. I was an awkward little person, short, petite, long straight black hair, and ridiculously large baggy clothes. I went to camp expecting the worst, I didn't know anyone going and frankly I thought I had better things to do with my summer. For instance, going to the mall and looking cool with the other teeny-bobbers that hang around the plant potters. I wised up and told myself to at least give it a try. It seemed like the bus ride there was going to be a nightmare. I was used to ugly yellow buses from riding them to school everyday of the week. But the bus taking us to the campsite was a horribly offending orange. Things weren't looking good. Okay, the bus ride was not too bad. To pass the

time we played games. Most of them involved physically beating each other on the wrists. Or the use of thumbs in some way, and I proudly claim myself, the Queen of Thumb Wrestling. When I wasn't challenging someone, I was getting to know someone from cities I had never even known existed, like who live in Torrance??? So we get to the campsite. WOW. It had everything, cute college guys and the beach. I was content. First thing we did was get into our small groups. I was in the youngest group. We rocked! We all bonded pretty quickly; name games are always great ways to break the ice. I have never been good with remembering names but hitting me on the head with a roll of newspaper helped me to remember quickly. It was a new experience to be around kids my age advocating for Taiwanese Identity. I had always been brought up to know that I was Taiwanese, but I was never given any explanations of what being Taiwanese meant. I got the feeling I was not alone in feeling this way. I think our parents over simplified being Taiwanese. It was something not to be questioned. So here I was among a sea of politically and culturally aware people. And we were all here to explore what it meant to be Taiwanese. More importantly,

what it meant to me Taiwanese-American. I cherish these people so much nowadays. I think its because of them I feel capable of going to Sam Woo's without my parents and not having to feel ostracized. I'll tell you now, that camp is one of my fondest memories. There is a different experience for everyone and for each camp, but the atmosphere is always great for meeting new people. It's even better for openly discussing the tribulations of growing up. The best part of it is that there are no obligations to anyone, if you don't want to, you don't have to see any of these people again. But why would you want to do that. I've met some of the greatest people from TACL. I hope they know how much I love and respect them. I love meeting new people. I love walking away from camp with a whole new slang vocabulary. I love watching the creativity of each individual unfold into hilarious skits at Taiwan Night. Most of all, I love being Taiwanese.

FOR MORE
INFORMATION
ABOUT TACL
SUMMERCAMP 1999,
PLEASE EMAIL:

CharmyInc@aol.com

○活動看版○

日期	主辦單位	活動名稱	地點	連絡電話
5月1日 (六)9:30AM	台灣會館	台灣民俗舞蹈班開課	南加州台灣會館	台灣會館 (626)307-4881
5月8-9日 (六、日)	美國台灣文化協會 台灣會館	台灣文物展	南加州台灣會館	台灣會館 (626)307-4881
5月16-23日	台灣會館	台灣民選總統文物展	南加州台灣會館	台灣會館 (626)307-4881
5月22日 (六)2:00PM	台灣會館	漢文英譯座談會	南加州台灣會館	台灣會館 (626)307-4881
5月22日 (六)7:00PM	台灣會館	台南市基督教女青年會鳳鳴合唱團演唱會	僑二中心	台灣會館 (626)307-4881
5月29日 (六)3:00PM	台灣會館	鄭博士遠足隊	邱氏百草園 2761 Pepperd Dr. Rowland Hts, CA (909)5980988	台灣會館 (626)307-4881

台灣會館工作人員冒雨向朱鎔基示威 會長 林榮松

四月初，中國總理朱鎔基來美。各地醞釀示威的活動。紐約台灣會館發起「大家請假一天來示威」的呼籲。洛杉磯亦有人發起4月6日到朱鎔基住的世紀旅館前示威的活動，台灣會館的幾個團體會員，包括聖地牙哥台灣中心在內，公開聲明支持。我不知道是誰主導，只是有人經由辦公室詢問南加州台灣會館要不要參加一份。我認為會館是很多社團及個人會員的集合體，由各自決定去參加比較合適，以免以後開會又為此事是否為政治活動引起爭端，浪費大家的精力。

結果，有人在媒體上為文（見太平洋時報）「紐約能，聖地牙哥能，洛杉磯為何不能？」，對本會沒公開支持此次示威活動，只在公佈欄上貼一張傳單，頗為失望。進一步擔憂本會日後變成「僑三中心」或「中國台灣會館」。

真相是，4月6日豪雨不斷，兩位辦公室人員要請假去示威，我欣然答應。當天路況很差，我開了一個半小時才到現場，出現人潮比想像中的少，但常在會館出入的人員都碰到了，包括黃健三，蘇芝萌及林炳南、林容宏等。華文及主流媒體都在，我有機會發

表我前往示威的理由，強調 1)中國不放棄武力犯台，更在沿海佈置飛彈面向台灣，是愛好和平的人士所不能接受的。2)中國人冒著生命危險，想盡辦法離開中國偷渡到台灣，北美洲等地，要求朱總理好好照顧自己的人民，且尊重台灣人民的基本人權，決定自己的前途。

算一算人數，雖然台灣會館不是主導單位，但參加的人數並不比掛名的團體少。示威回來，大家都認為做了一件有意義的事。



南加州台灣會館基金會
United Taiwanese Foundation of Southern California
3001 Walnut Grove Ave., Suite #9,
Rosemead, CA 91770
Tel: 626-307-4881 Fax: 626-307-4388

NONPROFIT
U. S. POSTAGE
PAID
MONTEREY PARK, CA
PERMIT NO.183